

Seat No.

M.A. (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: October/November-2022

Hindi (Optional) Paper-XII

HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Tuesday, 20/12/2022

Total Marks: 60

Time: 3.30 PM To 5.30 PM

निर्देश:

1. सभी प्रश्न अनिवार्य हैं।
2. सभी प्रश्नों पर समान अंक हैं।
3. दाईं ओर के अंक पूर्ण अंक दर्शाते हैं।

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

- 1 अनुवादक को --- भाषाओं का ज्ञान आवश्यक होता है।
अ)1 ब)2 क)3 ड)4
- 2 'अनुवाद' के लिए अंग्रेजी में शब्द प्रयुक्त होता है।
अ. Translation ब. Latton क. Trains ड. Nation
- 3 'तर्जुमा' शब्द..... के लिए प्रयुक्त होता है।
अ. कहानी ब. कविता क. उपन्यास ड. अनुवाद
- 4 श्रेष्ठ.....वही है जो मूल सामग्री के गुण-दोष से युक्त हो।
अ. अनुवाद ब. रचना क. कृति ड. कहानी
- 5 'अनुवाद' का व्युत्पत्तिमूलक अर्थ.....है।
अ. कथन ब. वर्णन क. विश्लेषण ड. पुनः कथन
- 6 विश्लेषण प्रक्रिया में अनुवादक अनुवाद का करता है।
अ. चयन ब. पाठन क. विश्लेषण ड. भाषांतरण
- 7अनुवादक का महत्वपूर्ण गुण है।
अ. भाषा ब. पठन क. चयन ड. प्रतिभा
- 8 अनुवादक कोऔर संस्कृति का ज्ञान आवश्यक है।
अ. जाति ब. चयन क. व्यक्ति ड. समाज

- 9 अनुवादक को अनुवाद करते समयरहना आवश्यक है।
अ. जागृत ब. खडा क. शांत ड. तटस्थ
- 10 'भाषांतर'का प्रकार है।
अ. रूपांतर ब.प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर
- 11 भाषांतरकार को तत्काल अन्य भाषा में----- करना होता है।
अ. लिप्यंतरण ब. रूपांतर क. लिप्यंकण ड. लेखन
- 12 अनुवाद का उपादान..... है।
अ. लेखन ब. भाव क. आशय ड. ध्वनि
- 13 आशु अनुवाद मौखिक, अस्थिर एवंहोता है।
अ. स्थिर ब. लिखित क. वैचारिक ड. असंपादित
- 14 भाषांतरण का प्रारंभ में हुआ।
अ. 1918 ब. 1920 क. 1818 ड. 1820
- 15 अनुभाषण में दुभाषिण को..... पक्ष पर विशेष ध्यान देना पडता है।
अ. भाव ब.विचार क. भाषिक ड. भावना

प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' : शिल्प
2 'अनुवाद' भावों और विचारों की व्याख्या
3 'अनुवाद' में पठन का महत्व
4 अनुभाषण के तत्काल अनुभाषण प्रकार

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' में सांस्कृतिक संप्रेषण के महत्व को स्पष्ट कीजिए।
2 'भाव' पक्ष की निकटता सफल अनुवाद की प्रथम शर्त है, स्पष्ट कीजिए।
3 अनु भाषांतरण के भौतिक पक्ष पर प्रकाश डालिए।
4 भारतीय संसद में भाषांतरण की प्रक्रिया को स्पष्ट कीजिए।

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

- 1 अनुवाद अर्थ एवं अवधारणा को स्पष्ट कीजिए।
2 भाषांतरकार के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Model Answer Paper

M.A. (SEM/CR) CBCS Part-II Semester-III Examination: October/November-2022
Hindi (Optional) Paper-XII
HINO23: अनुवाद प्रौद्योगिकी -III

Day and Date: Tuesday, 20/12/2022

Total Marks: 60

Time: 3.30 PM To 5.30 PM

प्रश्न 1 निम्न लिखित विकल्पों में से सही विकल्प चुनकर वाक्य फिर से लिखिए।

१५

1 अनुवादक को --- भाषाओं का ज्ञान आवश्यक होता है।

अ) 1 ब) 2 क) 3 ड) 4

Option 2

2 'अनुवाद' के लिए अंग्रेजी में शब्द प्रयुक्त होता है।

अ. Translation ब. Latton क. Trains ड. Nation

Option 1

3 'तर्जुमा' शब्द..... के लिए प्रयुक्त होता है।

अ. कहानी ब. कविता क. उपन्यास ड. अनुवाद

Option 4

4 श्रेष्ठ.....वही है जो मूल सामग्री के गुण-दोष से युक्त हो।

अ. अनुवाद ब. रचना क. कृति ड. कहानी

Option 1

5 'अनुवाद' का व्युत्पत्तिमूलक अर्थ.....है।

अ. कथन ब. वर्णन क. विश्लेषण ड. पुनः कथन

Option 4

6 विश्लेषण प्रक्रिया में अनुवादक अनुवाद का करता है।

अ. चयन ब. पाठन क. विश्लेषण ड. भाषांतरण

Option 3

7अनुवादक का महत्वपूर्ण गुण है।

अ. भाषा ब. पठन क. चयन ड. प्रतिभा

Option 3

8 अनुवादक कोऔर संस्कृति का ज्ञान आवश्यक है।

अ. जाति ब. चयन क. व्यक्ति ड. समाज

Option 4

9 अनुवादक को अनुवाद करते समयरहना आवश्यक है।

अ. जागृत ब. खडा क. शांत ड. तटस्थ

Option 4

10 'भाषांतर'का प्रकार है।

अ. रूपांतर ब. प्रतिकांतर क. विषयांतर ड. युगांतर

Option 2

- 11 भाषांतरकार को तत्काल अन्य भाषा में----- करना होता है।
अ. लिप्यंतरण ब. रूपांतर क. लिप्यंकण ड. लेखन
- Option 2
- 12 अनुवाद का उपादान..... है।
अ. लेखन ब. भाव क. आशय ड. ध्वनि
- Option 1
- 13 आशु अनुवाद मौखिक, अस्थिर एवंहोता है।
अ. स्थिर ब. लिखित क. वैचारिक ड. असंपादित
- Option 4
- 14 भाषांतरण का प्रारंभ में हुआ।
अ. 1918 ब. 1920 क. 1818 ड. 1820
- Option 1
- 15 अनुभाषण में दुभाषिण को..... पक्ष पर विशेष ध्यान देना पडता है।
अ. भाव ब.विचार क. भाषिक ड. भावना

प्रश्न 2 टिप्पणियाँ लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' : शिल्प
Ans:
- 2 'अनुवाद' भावों और विचारों की व्याख्या
Ans:
- 3 'अनुवाद' में पठन का महत्व
Ans:
- 4 अनुभाषण के तत्काल अनुभाषण प्रकार
Ans:

प्रश्न 3 निम्न लिखित प्रश्नों के संक्षेप में उत्तर लिखिए। (4 में से 3)

१५

- 1 'अनुवाद' में सांस्कृतिक संप्रेषण के महत्व को स्पष्ट कीजिए।
Ans:
- 2 'भाव' पक्ष की निकटता सफल अनुवाद की प्रथम शर्त है, स्पष्ट कीजिए।
Ans:
- 3 अनु भाषांतरण के भौतिक पक्ष पर प्रकाश डालिए।
Ans:
- 4 भारतीय संसद में भाषांतरण की प्रक्रिया को स्पष्ट कीजिए।
Ans:

प्रश्न 4 निम्न लिखित प्रश्न का विस्तृत उत्तर लिखिए। (2 में से 1) .

१५

1 अनुवाद अर्थ एवं अवधारणा को स्पष्ट कीजिए।

Ans:

2 भाषांतरकार के गुणों को स्पष्ट कीजिए।

Ans:
